УДК 81.111

А.А. Исаева
(Россия, Самара)

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА КОНСТРУИРОВАНИЯ КИНООБРАЗА МОНАРХА С УЧЕТОМ ФАКТОРА НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ СЕРИАЛА «THE CROWN»)

Статья посвящена исследованию роли языковых средств в создании образа Елизаветы II в сериале «The Crown». Установлено, что стилистические приемы формируют кинообраз монарха, отражающий национальную идентичность и аксиологический кластер британской лингвокультуры. Анализ показал, что персонаж королевы сочетает в себе единство, символизм и культурное наследие.

Ключевые слова: *кинообраз, британская национальная идентичность, Елизавета II, киноперсонаж, кинодискурс.*

Язык с давних времен представляет собой универсальный инструмент отображения реальности. Стремление к вербализации различных явлений и окружающего мира является неотъемлемой чертой человеческой природы, что привело к появлению письменности и книгопечатанию. С возникновением и распространением кинематографа данная тенденция стала использоваться для реализации кинообраза персонажа и сюжетной линии кинопроизведения. Кинематографический образ представляет собой «единицу, специфическую для кино, не имеющую аналога в вербальной коммуникации, передающую в общеобразной форме смысловую и оценочную информацию о персонажах и их отношениях, о времени и идеях, об обществе и социальных ценностях» [Конецкая 1997: 93] и по своей внутренней структуре является «живым синтезом выразительных средств, обобщающих жизнь одновременно в разных планах» [Рзаева 2013: 53].

А.В. Белобородова приравнивает кинообраз к литературному образу, подчеркивая, что «многоплановый мир героя создается за счет сочетания портрета, поступков, авторских комментариев, характеристик речи, мира вещей, пейзажа, интерьера и внесюжетных элементов» [Белобородова 2019: 266]. В качестве основных средств его репрезентации выделяются не только лексемы и идиоматика, но комбинация невербальных средств и стилистических приемов.

Проблема национальной идентичности представляет собой фундаментальный вопрос существования как отдельной личности, так

и общества в целом. Под национальной идентичностью понимается «многомерное понятие, маркирующее принадлежность человека к нации как воображаемому политическому сообществу и вбирающее политическое и социокультурное (этнокультурное) измерения, которые могут ситуативно сочетаться или взаимоисключаться» [Цветкова 2023: 405-406]. Монарх Великобритании рассматривается как общенациональный символ государства, олицетворяющий единство преемственности, традиционных ценностей и нации.

Текущее исследование обращается к современному англоязычному кинопроизведению, центральной фигурой которого является королева Елизавета II. Актуальность данной работы обусловлена сохранением в Великобритании монархической власти в условиях глобализации и мультикультурализма, стремлением к медиатрансформации образа королевы и повышенным интересом лингвистов к роли языковых средств в формировании кинообраза.

Цель настоящего исследования заключается в выявлении и систематизации языковых средств конструирования кинообраза монарха с учетом фактора британской национальной идентичности на материале англоязычного сериала «The Crown». Новизна исследования детерминирована проведением комплексного анализа системы языковых средств, задействованных в создании кинообраза монарха как вербального конструкта британской национальной идентичности.

В качестве эмпирической базы были выбраны 4, 5 и 6 сезоны сериала «The Crown». Методологическая основа исследования включает в себя положение С.А. Панкратовой, которая называет знания субъекта, его язык и способ восприятия ситуации фундаментальными составляющими языковой личности киноперсонажа [Панкратова 2021: 533]. Также внимание уделяется национально-обусловленным ценностям, которые, по мнению Ю.С. Старостиной, являются одним из типов аксиологических доминант лингвокультурного сообщества [Старостина 2021: 250]. Анализ эмпирического материала проводился с применением следующих методов: метода лингвостилистического анализа, метода дискурс-анализа, а также вспомогательного метода математических подсчетов.

В сериале «The Crown» Елизавета II является одним из нескольких центральных персонажей, однако именно королева в большей степени ассоциируется с данным кинопроизведением. Превалирующее внимание аудитории к данной фигуре обусловлено не только удачным сюжетным раскрытием персонажа, но и воплощенным в ней образом монарха, объединяющего всех представителей британской королевской семьи. Последние три сезона сериала являются наиболее

показательными, так как королева представлена в них как опытный и мудрый правитель, что и послужило основанием для выбора эмпирического материала.

Рассмотрим использование языковых средств для создания кинообраза монарха в англоязычном сериале «The Crown». В качестве одной из значимых сюжетных линий кинопроизведения представлены взаимоотношения королевы и премьер-министров, которые носят церемониальный характер. Несмотря на фактическое отсутствие политической власти, Елизавета II предпринимает попытки продемонстрировать свой опыт и влияние, используя ряд определенных языковых средств в диалогах с премьер-министрами. Одним из таких средств являются повторы.

Так, во время диалога с Маргарет Тэтчер Елизавета II высказывается о критикующей статье в газете «Sunday Times»:

«They misunderstand, misquote, and misrepresent». [The Crown, Season 4, Series 8].

Используя морфемный повтор, королева подчеркивает свое отношение к подобным публикациям и свою осведомленность в вопросах прессы. В рамках диалога она также информирует Маргарет Тэтчер, что никогда не рекомендовала премьер-министрам читать газеты, так как опубликованные новости не всегда являются правдивыми. Рассматривая данное высказывание с точки зрения ценностно-оценочной характеристики, можно подчеркнуть негативное отношение монарха к необоснованным или неправомерным высказываниям журналистов о политике или государственных делах Великобритании.

В качестве другого примера можно рассмотреть встречу королевы с Джоном Мейджором. Елизавета II высказывается по поводу своих опасений за принца Чарльза. Королева считает поведение и чрезмерное желание сына изменить общепринятый порядок и пересмотреть полномочия членов королевской семьи недопустимым:

«One can end up undoing more than doing». [The Crown, Season 5, Series 5].

Она использует повтор, чтобы акцентировать внимание собеседника на данном аспекте. Елизавете II важно, чтобы вековые традиции оставались неприкосновенными, что подчеркивает такие ценности монарха как преемственность и наследие.

Другим языковым средством, зафиксированным в речи королевы, являются параллельные конструкции. В диалоге с Тони Блэром данный стилистический прием появляется, когда Елизавета II интересуется у премьер-министра о его действиях, если бы он был на ее месте:

«If you were in charge. If you were in my shoes». [The Crown, Season 6, Series 6].

Применение киноперсонажем данного языкового средства служит для обеспечения когерентности дискурса и функционирует как инструмент аналогии. Речь королевы констатирует сущностную преданность монарха институциональным обязанностям и служению нации на протяжении всего жизненного пути, так как статус монарха воспринимается Елизаветой II не как формальная роль, жизнь состоящая из ежедневной борьбы с личными слабостями, публичной критики, постоянного медийного внимания и нормативных ограничений королевского протокола.

В рамках исследуемого кинопроизведения нами были проанализированы беседы королевы Елизаветы II с другими представителями британской королевской семьи. В частности, представлено достаточно большое количество диалогов королевы с принцем Чарльзом. В качестве примера можно привести беседу, посвященную королеве Марии и ее супругу:

«They were married for 42 years. They stabilized a country that was at war with itself and they left the Crown stronger». [The Crown, Season 4, Series 3].

Параллельные конструкции в речи королевы служат для расставления смысловых и эмоциональных акцентов, а также для убеждения собеседника в правильности высказанной точки зрения.

Другая коммуникативная ситуация представляет собой разговор Елизаветы II с принцем Уильямом о его брате принце Гарри:

«It's not easy being the number two. Especially if you have a lot of spirit. It's not all that easy being number one either, is it?» [The Crown, Season 6, Series 9].

Королева использует сочетание повтора и параллелизма, сопоставляя двух внуков. Учитывая собственный статус старшей сестры и монарха, на которого традиционно возлагались повышенные ожидания, она проявляет эмпатию к межбратским разногласиям. Королева разъясняет принцу Уильяму мотивы эксцентричного поведения принца Гарри, подчеркивая необходимость взаимных компромиссов для реализации их институциональных ролей.

В процессе обсуждения неподобающего поведения принцессы Дианы Елизавета II использует комбинацию градации и повтора:

«Diana's behavior is becoming more and more erratic… more and more reckless… more and more out of control». [The Crown, Season 6, Series 2].

Данное сочетание языковых средств иллюстрирует нарастающее недовольство королевы, традиционно сдержанной в проявлении эмоций и переживаний. В контексте данной коммуникативной ситуации зритель осознает ограниченность терпения монарха, а также глубокую озабоченность репутацией принцессы, подрывающей устои ди-

настии. Указанное высказывание раскрывает ценностные доминанты речевого портрета Елизаветы II, а именно приоритет семьи и репутационной целостности.

Помимо аудиенций с премьер-министрами и встреч с членами семьи Виндзор, сериал «The Crown» содержит множество эпизодов, в которых королева Елизавета II взаимодействует с представителями различных общественных организаций или непосредственно с народом Великобритании. Проведенный анализ выявил наличие в этих дискурсивных ситуациях разнообразных языковых средств, дополняющих те, что наблюдаются в ранее рассмотренных диалогах.

Так, в речи монарха появляется метонимия, когда королева обсуждает с епископами бракосочетание принца Чарльза и Камиллы:

«Whatever short-term risk the marriage may present to the integrity of the Church...» [The Crown, Season 6, Series 10].

Метонимия «the Church» подчеркивает озабоченность Елизаветы II по поводу сохранения сакральной репутации династии Виндзор и ее союза с Церковью, где подобный брак может привести к потенциальному расколу.

Таким образом, в процессе проведения исследования реплик королевы Елизаветы II в сериале «The Crown» было выявлено использование ряда стилистических приемов. Доминирующими среди них выступают параллельные конструкции (33% от общего числа высказываний, содержащих стилистические приемы), лексические повторы (24%) и метонимии (10%). Среди других выявленных приемов можно выделить аллюзию, гиперболу, градацию, игру слов, парономазию, сравнение, эллипсис и литоту, которые составляют менее 6% от всех языковых средств соответсвенно. Обозначенные языковые средства позволяют создать кинообраз королевы, который представляет собой отражение коллективного самосознания народа Великобритании и сочетает в себе общую историческую память, единство и символизм.

Основным аксиологическим кластером в дискурсе сериала «The Crown» выступает совокупность таких ценностей, как семья, репутация, социальный статус, преемственность и культурное наследие. Кинообраз королевы Елизавета II воплощает в себе поведенческий эталон для британского народа, обеспечивающий сохранение национальных ценностей, приверженность долгу и сакральную роль семьи как фундаментального института, и формирует британскую национальную идентичность посредством дискурсивной репрезентации символов стабильности, монархического авторитета и общенациональной гордости.

В качестве перспектив исследования возможно наметить уточнение других языковых характеристик в речевых партиях монарха,

изучение речевых особенностей других исторических личностей на основе методов проведенного анализа и исследование лингвоаксиологических параметров речевого портрета личности или персонажа.

Библиографический список

1. Белобородова А.В. Стилистические средства и приемы создания образа киногероя в англоязычном кинотексте (на материале исторического сериала «Victoria») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 11. С. 265-270.
2. Конецкая В.П. Социология коммуникации. – М.: Междунар. ун-т бизнеса и управления, 1997.
3. Панкратова С.А. О некоторых аспектах языкового портрета киногероев (на примере научно-фантастического фильма «Робот по имени Чаппи» // Вестник Кемеровского государственного университета. 2021. № 2. С. 532-540.
4. Рзаева Н.С. О кинематографическом образе // Международный научно-исследовательский журнал. 2013. № 9-13 (16). С. 52-54.
5. Семененко И.С. Идентичность: личность, общество, политика / Под. ред. И.С. Семененко. – М.: Весь мир, 2017.
6. Старостина Ю.С. Англоязычные дискурсивные практики в русле лингвоаксиологического подхода // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2021. № 3. С 248-253.
7. Цветкова О.В. Национальная и гражданская идентичность: проблемы формирования в России. – М: РГГУ, 2023.

A.A. Isaeva
(Russia, Samara)

LINGUISTIC MEANS OF CONSTRUCTING THE MONARCH'S CINEMATIC IMAGE CONSIDERING NATIONAL IDENTITY (BASED ON THE SERIES «THE CROWN»)

The article is devoted to the study of the role of language means in creating the image of Elizabeth II in the TV series «The Crown». It is established that stylistic devices form a cinematic image of the monarch, reflecting the national identity and the axiological cluster of British linguistic culture. The analysis showed that the character of the queen combines unity, symbolism and cultural heritage.

Keywords: *film image, British national identity, Elizabeth II, film character, film discourse.*